



Community Newsletter Noticuario de la Comunidad

ASSEMBLY MEMBER - ASAMBLEÍSTA
DANIEL O'DONNELL

Upper West Side ■ Morningside Heights ■ Manhattan Valley

WINTER / INVIERNO 2017/2018

■ SERVING NEW YORK'S 69TH ASSEMBLY DISTRICT ■

■ SIRVIENDO AL DISTRITO 69 DE LA ASAMBLEA DEL ESTADO DE NUEVA YORK ■

Dear Neighbor,

I hope you will find this newsletter informative and useful. My staff and I are always available to assist you in my Community Office where you can call, write, or visit us, Monday through Friday, from 9:30 A.M. to 5:30 P.M. For those with specific housing problems or who need assistance in Spanish, I have a dedicated housing specialist on staff as well as three fluent Spanish-speaking staff available to help every day.

Interested in receiving my monthly updates? E-mail me at odonnell@nyassembly.gov with the subject "subscribe" to learn about important news, events, and opportunities in our district. I also encourage you to follow my official New York State Assembly Twitter and Facebook accounts to get exclusive insight into the work I'm doing in my district and for all New Yorkers by visiting twitter.com/dannyodonnellny and facebook.com/dannyodonnellny.

Look out for our next legislative newsletter in January!

Very truly yours,

Daniel O'Donnell

Estimado vecino:

Espero que este noticario le sea informativo y útil. El personal de mi oficina y yo estamos disponibles para ayudarle en mi Oficina de la Comunidad, donde usted puede llamarnos, escribirnos o visitarnos de lunes a viernes de 9:30 a.m. a 5:30 p.m. Para aquellas personas con problemas específicos de vivienda o que necesitan ayuda en español, tengo un dedicado especialista de vivienda al igual que tres miembros del personal que hablan español con fluidez disponibles para ayudarle todos los días.

¿Le interesa recibir mis actualizaciones mensuales? Envíe un correo electrónico a odonnell@nyassembly.gov con el tema "subscribe" para informarse sobre noticias, eventos y oportunidades importantes en nuestro distrito. También le exhorto a que siga mis cuentas oficiales de Twitter y Facebook de la Asamblea del Estado de Nueva York para que reciban noticias exclusivas de la labor que estoy realizando para mi distrito y para todos los neoyorquinos, visitando twitter.com/dannyodonnellny y facebook.com/dannyodonnellny.

¡Espere nuestro próximo noticario legislativo en enero!

Cordialmente,

Daniel O'Donnell

Fighting for Equality

With the Help of the Public Advocate

One of my legislative priorities has always been to fight for equal rights and protections for all. That's why when North Carolina passed an anti-LGBT bill disguised as a "bathroom bill," I drafted a bill, A6500, that would make all single occupancy restrooms in the state gender neutral, just like the ones in our homes. This legislation is common sense, cuts down on wait times, and eliminates stigma for the trans community. I was honored to be joined by Public Advocate Letitia James at a press conference in support of the bill.

Luchando por la igualdad

Con la ayuda de la Defensora Pública

Una de mis prioridades legislativas siempre ha sido luchar por la igualdad de derechos y protecciones para todos. Es por eso que cuando Carolina del Norte aprobó un proyecto de ley en contra de las personas Lesbianas, Gay, Bisexuales y Transgénero (LGBT, por sus siglas en inglés) disfrazada como el "proyecto de ley del baño", redacté el proyecto de ley, A6500, que convertiría a todos los baños de ocupación individual en el estado como baños neutrales de género, como los que se usan en nuestra casa. Esta legislación es de sentido común, recorta el tiempo



de espera, y elimina el estigma para la comunidad transgénero. Tuve el honor de ser acompañado por la defensora pública Letitia James en la conferencia de prensa en apoyo del proyecto de ley.

Wild Bird Fund

Earlier this year I was impressed by the work done at the Wild Bird Fund, a nonprofit that serves our neighbors as well as visitors of the feathered kind. On 87th St. & Columbus, the Wild Bird Fund is NYC's only bird rehabilitation center, where volunteers rescue and rehabilitate over 3,000 sick or injured birds per year. I'm proud to announce that I have committed \$150,000 in capital funds to help the Wild Bird Fund expand and save even more wildlife.

Fondo para Aves Salvajes

A comienzos de este año, me impresionó la labor realizada por el Fondo para Aves Salvajes, una organización sin fines de lucro que sirve a nuestros vecinos al igual que a nuestros visitantes con plumas. En la Calle 87 y Columbus, el Fondo para Aves Salvajes es el único centro de rehabilitación para aves en la ciudad de Nueva York, donde voluntarios rescatan y rehabilitan a más 3,000 aves heridas o enfermas al año. Me enorgullece anunciar que he destinado \$150,000 en fondos para ayudar al Fondo para Aves Salvajes a ampliar y salvar incluso a más animales salvajes.



Animals of New York

It is time for our second annual community writing challenge! This year's theme is: *Animals of New York*. We are asking students to think creatively to craft a story about a day in the life of NYC's wildlife. Some questions you may answer are: How would you explore NYC? What activities do you like to do? What challenges do you face?

Students who submit responses to the prompt as short stories, poems, vignettes, or artwork by Earth Day, **Sunday, April 22nd, 2018** will be published in a booklet and receive copies of the booklet. Submissions should include your student's name and grade level, as well as your address if you would like a booklet mailed to you. Please note that your address will not be published. Booklets can also be picked up at my community office. All submissions can be emailed to Chris Chu at ChuC@nyassembly.gov.

What animal would you be?



Animales de Nueva York

¡Es hora de nuestro Segundo Reto de Escritura Anual de la Comunidad! El tema de este año es: *Animales de Nueva York*. Les pedimos a los estudiantes que piensen de forma creativa para crear una historia sobre un día en la vida de los animales salvajes de la ciudad de Nueva York. Algunas preguntas que puede responder son: ¿Cómo exploraría la ciudad de Nueva York? ¿Qué actividades te gustaría hacer? ¿Qué desafíos enfrentas?

Los estudiantes que entreguen sus trabajos en respuesta a la convocatoria como historias cortas, poemas, viñetas o obras de arte antes del Día de la Tierra, **el domingo 22 de abril de 2018**, se publicarán en un folleto y recibirán copias del folleto. Las presentaciones deben incluir el nombre del estudiante y el grado, así como también su dirección si desea recibir un folleto por correo. Tenga en cuenta que su dirección no será publicada. Los folletos también se pueden recoger en mi oficina de la comunidad. Todas las presentaciones pueden enviarse por correo electrónico a Chris Chu a ChuC@nyassembly.gov.

Arts and Tourism

In Our District and the State

As many of you know, I am now the Chair of the New York State Assembly's committee on Arts, Parks, Tourism and Sports Development. It's a role that just fits right in with representing the Upper West Side but also represents a huge economic engine for the entire state. This year, I was able to secure an extra \$10 million in grant money for cultural institutions in our state budget.

Artes y Turismo

En nuestro distrito y en el estado

Como muchos de ustedes saben, ahora soy el presidente del Comité de Desarrollo de las Artes, Turismo, Parques y Deportes de la Asamblea del Estado de Nueva York. Es un papel que combino perfectamente con mi representación del Upper West Side, pero también representa un gran motor económico para el estado. Este año obtuve \$10 millones en fondos adicionales para instituciones culturales en nuestro presupuesto estatal.

Morningside Retirement Health Services



One of the things that makes the Upper West side unique is the contributions made by older adults. MRHS is an exemplary naturally occurring retirement community that allows older adults to age in place and remain a part of the neighborhood. I was happy to secure almost \$1 million to renovate their community space.

Servicios de Salud de Retiro de Morningside

Una de las cosas que hace al Upper West Side único es la contribución de residentes de mayor edad. Servicios de Salud de Retiro de Morningside (MRHS, por sus siglas en inglés) es una ejemplar comunidad de retiro que ocurre naturalmente que ayuda a los adultos mayores a envejecer en sus vecindarios. Me complació asegurar aproximadamente un millón de dólares para renovar su espacio comunitario.

Citibank Construction on 111th Street

We all remember the fire at Citibank, and the seemingly endless construction that came after. I am happy to announce that construction is almost done! Additionally, some of my constituents wanted to make sure that the new building would have automatic doors for accessibility, and after contacting Citibank, they have told me they are installing automatic doors at the 111th Street location.

Construcción de Citibank en la Calle 111

Todos recordamos el incendio en Citibank y las interminables labores de construcción posteriores. ¡Me complace anunciar que la construcción está prácticamente terminada! Además, algunos de mis constituyentes querían asegurar que el nuevo edificio tuviera puertas de acceso automáticas, y después de comunicarme con Citibank, me han dicho que están instalando puertas automáticas en la ubicación de la Calle 111.



Housing Corner

Welcoming Linel Salcedo, Our New Housing Specialist!

We must make a bittersweet announcement that our long-term colleague and friend, Joyce Goodman, has officially retired from the office of Assembly Member O'Donnell. Joyce worked as a Housing Specialist with our office for over 14 years. During that time, Joyce was often described as a "bulldog"- fiercely fighting and advocating on behalf of tenants in the 69th district and beyond.

We are excited to introduce our new Housing Specialist, Linel Salcedo, who has taken over for Joyce. Linel is a Social Worker that has been working as a New York City Housing Specialist for 7 years. Linel also specializes in public assistance benefits and is fluent in Spanish.

If you'd like to make an appointment with Linel, please call 212-866-3970 or email Linel at salcedom@nyassembly.gov.

New Heating Requirements for Apartments

Heating Season in NYC extends from October 1 through May 31st. Pursuant to a new law passed by the City Council last May, indoor heating requirements have now increased. Please see below for the current heating requirements:

From 6 a.m. to 10 p.m.: If the outside temperature falls below 55 degrees, the inside temperature must be at least 68 degrees everywhere in your apartment.

From 10 p.m. to 6 a.m.: The inside temperature must be at least 62 degrees everywhere in your apartment regardless of the outside temperature.

If you believe your apartment is not meeting the above heating requirements, please call 311, save your complaint number, and then call our office at 212-866-3970.

Esquina de la Vivienda

¡Dándole la bienvenida a Linel Salcedo, nuestra nueva especialista de vivienda!

Tenemos que hacer un anuncio agri dulce: nuestra amiga y colega de muchos años, Joyce Goodman, se ha retirado oficialmente de la oficina del asambleísta O'Donnell. Joyce trabajó como especialista de vivienda en nuestra oficina por más de 14 años. Durante ese tiempo, Joyce ha sido descrita frecuentemente como una "bulldog"-peleando ferozmente y abogando a favor de los inquilinos del Distrito 69 y más allá.

Nos emociona presentar a nuestra nueva especialista de vivienda, Linel Salcedo, quien ha tomado el lugar de Joyce. Linel es una trabajadora social que ha estado desempeñándose como especialista de vivienda en la ciudad de Nueva York por 7 años. Linel también se especializa en beneficios de ayuda pública y habla español.

Si le gustaría hacer una cita con Linel, favor de llamar al 212-866-3970 o enviar un correo electrónico a Linel: salcedom@nyassembly.gov.

Nuevos requisitos de calefacción para los apartamentos

La temporada de calefacción en la ciudad de Nueva York abarca del 1º de octubre al 31 de mayo. Según una nueva ley aprobada por el Concejo de la Ciudad de Nueva York el pasado mes de mayo, los requisitos de calefacción para el interior de los apartamentos ahora han aumentado. A continuación, los actuales requisitos de calefacción:

De 6 a.m. a 10 p.m.: Si la temperatura exterior es menos de 55 grados, la temperatura interior debe de ser por lo menos 68 grados en todo su apartamento.

De 10 p.m. a 6 a.m.: La temperatura interior debe de ser por lo menos 62 grados en todo su apartamento independiente de la temperatura exterior.

Si usted considera que en su apartamento no se están cumpliendo los requisitos de calefacción mencionados, favor de llamar al 311, guarde su número de queja y luego llame a nuestra oficina al 212-866-3970.

Preventing Overdevelopment on the Upper West Side

Ensuring Our Neighborhood Doesn't Lose Its Charm

As a founder of the Morningside Heights Historic District Committee, I was ecstatic that the Landmarks Preservation Committee granted us a long overdue historic district. Our neighborhood's iconic prewar facades are a part of what makes it feel like home, and now they are protected. I'm glad that while the rest of the city sees massive noncontextual glass towers go up, we have one more tool in our toolbox to keep them at bay. Phase two to expand the historic district is currently being planned, and I look forward to working with MHHDC and local leaders to see it implemented.

However, noncontextual overdevelopment is still a threat to our district, most recently exhibited by proposals from Union Theological Seminary and Jewish Theological Seminary. I've attended and spoken at numerous demonstrations against these projects and in favor of the community's interests. Unfortunately, a lack of adequate zoning is allowing these noncontextual buildings to go forward with little to no community benefit. I will continue to do everything I can to urge the city to change our zoning rules.



Previendo el desarrollo masivo del Upper West Side

Asegurando que nuestro vecindario no pierda su encanto

Como fundador del Comité del Distrito Histórico de Morningside Heights (MHHDC, por sus siglas en inglés), me alegré mucho de que el Comité de Preservación de Monumentos Históricos nos otorgara el reconocimiento tan esperado de distrito histórico. Las emblemáticas fachadas de antes de la guerra de nuestro vecindario son parte de lo que me hace sentir como si estuviera en casa, y ahora están protegidas. Me da gusto que mientras el resto de la ciudad ve como se erigen muchas torres de vidrio y sin contexto, nosotros tenemos una herramienta más para mantenerlos a raya. La segunda fase para expandir el distrito histórico está siendo planeada, y espero poder trabajar con el MHHDC y los líderes locales para ver cómo se implementa.

Sin embargo, el desarrollo masivo no contextual aún es una amenaza para nuestro distrito, exhibido recientemente por las propuestas del Seminario Teológico Unión y el Seminario Teológico Judío. He asistido y hablado en numerosas manifestaciones contra estos proyectos y a favor de los intereses de la comunidad. Desafortunadamente, la falta de una zonificación adecuada permite que estos edificios no contextuales avancen con poco o ningún beneficio para la comunidad. Continuaré haciendo todo lo posible para instar a la ciudad a cambiar nuestras reglas de zonificación.

A Women's Suffrage Statue in Our District

Honoring the 100th Anniversary

New York gave women the right to vote 100 years ago, and I was proud to have been in attendance for the announcement of a statue in Central Park that would commemorate that day and celebrate all the contributions made for equal rights by suffragists.

Una estatua del sufragio de la mujer en nuestro distrito

Conmemorando el Aniversario N° 100

Nueva York le otorgó el derecho al voto a las mujeres hace 100 años y me enorgullece haber asistido al anuncio sobre la estatua en Central Park que conmemoraría ese día y celebraría todas las contribuciones hechas a favor de la igualdad de derechos por las sufragistas.



Photo credit: Louis Lanzano

Community Events / Eventos en la Comunidad

*I have had a number of no-cost events this year where my office provided essential services and workshops for the community.
He tenido varios eventos gratuitos este año donde mi oficina proveyó servicios y talleres esenciales para la comunidad.*



Assembly Member O'Donnell sponsors cooking classes with West Side Campaign Against Hunger to teach young students sustainable and healthy recipes.

El asambleísta O'Donnell auspició clases de cocina junto a la Campaña Contra el Hambre de West Side para enseñar a los jóvenes estudiantes recetas sostenibles y saludables.



Assembly Member O'Donnell launched a community survey aimed at getting feedback from constituents on what is most important to them. If you'd like to take the survey, please visit: <http://bit.ly/2tQP4vr>

El asambleísta O'Donnell inició una encuesta comunitaria con el objetivo de obtener la opinión de los constituyentes sobre qué es lo más importante para ellos. Si le gustaría participar en esta encuesta, favor de visitar el sitio Web: <http://bit.ly/2tQP4vr>



Assembly Member O'Donnell talks with future basketball stars at a basketball clinic that he sponsored with the *NY Liberty*.

El asambleísta O'Donnell dialoga con futuras estrellas del baloncesto en una clínica de baloncesto que él auspició junto con *NY Liberty*.



Assembly Member O'Donnell sponsored two shredding events this year, allowing constituents to securely get rid of sensitive documents at no cost.

El asambleísta O'Donnell auspició dos eventos de trituración de papeles este año, permitiendo que los constituyentes se deshicieran de documentos confidenciales de una manera segura y gratuita.

Daniel O'Donnell's Community Newsletter

Assembly Member ■ 69th District

Upper West Side • Morningside Heights • Manhattan Valley

245 West 104th Street
New York, NY 10025

PRSR STD.
U.S. POSTAGE
PAID
Albany, New York
Permit No. 75



COMMUNITY OFFICE INFORMATION:

Open Monday through Friday
9:30 a.m. – 5:30 p.m.
(212) 866-3970
odonneld@nyassembly.gov

Taking a Stand for Democracy

I had the privilege of being a speaker at Irish Stand at the historic Riverside Church on St. Patrick's Day. I joined Irish Senator Aoidhan, authors, scholars, and faith leaders in taking a stand against the Trump administration and their destructive policies. You can watch the speech by visiting <http://bit.ly/2irgXUb>.

Defendiendo la democracia

Tuve el privilegio de ser un orador invitado en la Manifestación Irlandesa celebrada en la histórica Iglesia de Riverside en el día de San Patricio. Me uní al senador irlandés Aoidhan, autores, académicos y líderes de fe para oponernos a la administración de Trump y a sus políticas destructivas. Pueden ver mi discurso visitando el sitio Web: <http://bit.ly/2irgXUb>.

